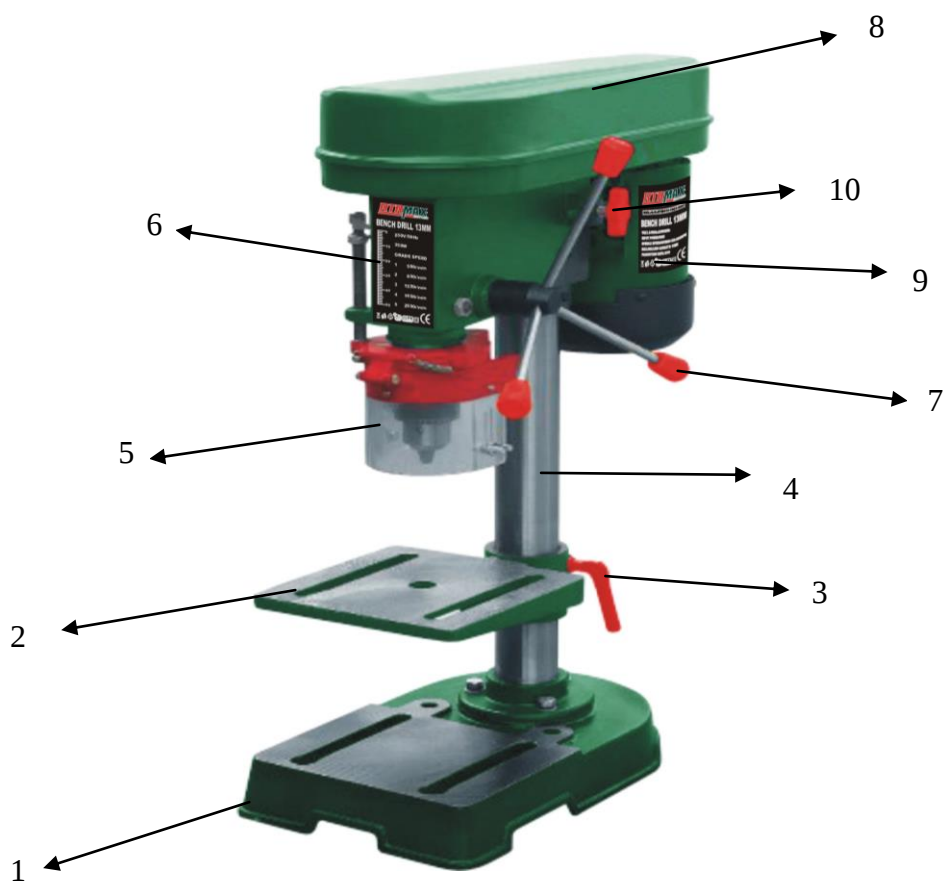




☐ ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА
ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА НАСТОЛНА БОРМАШИНА
КАТАЛОЖЕН № RTM 613



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Захранване 230V-50HZ
- Мощност 350W
- Скорост (5 скорости) 580-2650r/min
- Максимален пробивен диаметър 13mm
- Акустично налягане: $L_p = 62.1 \text{ dB}$
- Сила на звука: $L_w = 75.1 \text{ dB(A)}$

ЧАСТИ

1. ОСНОВА
2. РАБОТНА ПЛОСКОСТ
3. ЗАХВАТ НА РАБОТНАТА ПЛОСКОСТ
4. СТЪЛБ
5. ПОТРОННИК НА БОРМАШИНАТА
6. БУТОН ВКЛЮЧЕН/ИЗКЛЮЧЕН
7. ДРЪЖКА
8. ПОКРИТИЕ НА ГОРНАТА ЧАСТ
9. ДВИГАТЕЛ
10. ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ЗА ЗАТЯГАНЕ

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

При използване на електрически инструменти, с цел намаляване риска от пожар, токов удар и наранявания, трябва да се спазват следните правила:

Прочетете изцяло настоящите указания преди да пуснете в действие това изделие. Запазете настоящите указания:

1. Проверете напрежението, указано на фирмената табелка.
2. Поддържайте работното си място чисто.
3. Съобразявайте се с условията на работното място – не оставяйте инструмента си на дъжд. Не използвайте електроинструменти във влажна или мокра среда. Работете при добро осветление. Не използвайте електроинструменти в близост до лесно запалими течности или газове.
4. Предпазвайте се от токов удар – избягвайте съприкосновение на тялото със заземени повърхности (напр. радиатори, тръбопроводи, хладилници и др.)
5. Не допускайте деца в опасна близост – на позволявайте на външни лица да се докосват до инструментите ви или до захранващия шнур; дръжте ги на разстояние от работното си място.
6. Съхранявайте неизползваните инструменти на подходящо място – съхранявайте инструментите, които използвате в момента, в сухи заключени помещения, където не могат да бъдат достигнати от деца.
7. Не претоварвайте инструмента – той ще свърши по-добре и по-безопасно в оказания от производителя обхват.
8. Използвайте подходящия за работа инструмент – не се опитвайте да накарате малки инструменти или приспособления да вършат работата на големи и мощни инструменти. Не използвайте инструментите за неспецифични дейности.
9. Работете с подходящо работно облекло – не носете широки дрехи и окраснения, те могат да бъдат захванати от движещите се детайли на машината. При работа на открито



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



се препоръчва носенето на предпазни гумени ръкавици и обувки със стабилен грайфер. Ако сте с дълга коса носете предпазна мрежа.

10. Използвайте предпазни очила – освен това носете предпазна или противопрахова маска, ако рязането е свързано с отделяне на прах.
11. Използвайте прахоуловители – ако към уредите могат да се поставят устройства за извличане и събиране на праха, осигурете тяхното поставяне и правилно използване.
12. Не увреждайте хранящия шнур – никога не дръжте инструмента за хранящия шнур, никога не дърпайте шнура за да изключите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от омазняване и допоир до нагорещени предмети, както и остри ръбове.
13. Застопорявайте обработваното изделие – използвайте затягащи скоби или менгеме, това е безопасно, а вие ще можете да използвате и двете си ръце за работа с инструмента.
14. Не се протягайте, за да достигнете предмети извън обсега ви. Работете винаги в стабилно положение и постоянно поддържайте равновесие.
15. Отнасяйте се грижливо към инструментите си. Поддържайте инструментите си чисти и остри, за да работите по-качествено и по-безопасно. Съблюдавайте указанията за поддръжка и смяна на приспособленията. Периодично проверявайте хранящия шнур и щепсела на инструмента и ако откриете повреда, поверете ремонта на квалифицирано лице. Проверявайте периодично ползваните удължители и заменяйте повредените. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и недопускайте зацапването им с масло или грес.
16. Изключвайте електроинструментите от хранящата мрежа, когато не го използвате, преди техническо обслужване или когато смените работните приспособления, като сменяеми ножове, свредла и режещи инструменти.
17. Не оставяйте ключове по електроинструмента. Създайте си навика преди включване на електроинструмента да проверявате дали всички ключове и регулируеми гаечни ключове са отстранени от него.
18. Не дръжте включени в мрежата инструменти с поставен върху пусковия прекъсвач пръст. При включване на инструмента в мрежата се уверете, че пусковия прекъсвач е в положение „изключено”.
19. Използвайте удължители при работа на открито. Използвайте само предназначени за целта и съответно обозначени удължители.
20. Бъдете винаги нащрек. Следете какво вършите, постъпвайте разумно и не работете с инструмента когато сте изморени.
21. Проверявайте за повредени части. Преди да започнете работа, проверявайте внимателно дали предпазните устройства и другите части работят изрядно и изпълняват функциите, за които са предназначени. Проверявайте центроването и закрепването на движещите се части както и за повредени части. Проверявайте дали всички части са монтирани правилно. Повредени или дефектни предпазни устройства, прекъсвачи и други части трябва да бъдат ремонтирани или подменени от квалифицирано лице. Не използвайте инструменти, които не могат да бъдат включени и изключени от пусковия прекъсвач.
22. **ВНИМАНИЕ!** Използвайте инструмента и приспособленията му в съответствие с настоящите указания за безопасна работа и по начина, указан за съответния инструмент, като имате предвид работните условия и работата която трябва да извършите.

Поверявайте ремонта на инструмента само на квалифицирано лице. Този електроинструмент отговаря на съответните правила за безопасност на труда. Допуска се извършването на ремонтни дейности само от квалифициран персонал с използване на оригинални резервни части, в противен случай за работещия съществува значителна опасност от

ПРЕДИ УПОТРЕБА



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



Преди да използвате машината за първи път се препоръчва да получите практическа информация относно работата с нея.

Не работете с материали съдържащи азбест.

Затегнете работните части при условие, че те не са стабилни.

Не затягайте машината в преса или менгеме.

Използвайте напълно разгънати кабели с предпани удължители за ток 16 Amps.

При работа носете защитни очила и ръкавици, тапи за уши, прахова маска и устойчиви обувки.

При необходимост използвайте престилка.

При включване в контакта се уверете, че машината е изключена.

Преди да използвате машината за първи път се препоръчва да получите практическа информация относно работата с нея.

Не работете с материали съдържащи азбест.

Затегнете работните части при условие, че те не са стабилни.

Не затягайте машината в преса или менгеме.

Използвайте напълно разгънати кабели с предпани удължители за ток 16 Amps.

При работа носете защитни очила и ръкавици, тапи за уши, прахова маска и устойчиви обувки.

При необходимост използвайте престилка.

При включване в контакта се уверете, че машината е изключена.

ПРИ УПОТРЕБА

При включване на мощни електроуреди е възможно възникването на кратковременни колебания на напрежението в захранващата мрежа; при съвпадение на неблагоприятни обстоятелства е възможно увреждане и на други включени в мрежата уреди (при импеданс на захранващата мрежа, по-малък от 0.25 ома смущенията са пренебрежимо малко)

Пазете кабелка далеч от движещите се части; прехвърлете кабела отзад, далеч от машината.

Ако кабела се повреди или среже по време на работа, не го докосвайте; веднага изключете щепсела; никога не използвайте машината с повреден кабел.

Пазете ръцете си от въртящите се части.

При работа сметали се отделят искри – препоръчва се в близост да няма други лица или леснозапалими материали

В случай на електрическа или друга повреда веднага изключете машината и прекъснете захранването.

В случай на прекъсване на захранването или неочаквано измъкване на щепсела веднага прекъснете ключа в изключено положение (OFF), за да избегнете разстартиране на машината.

При спиране на машината, не прилагайте сила.

СЛЕД РАБОТА

Преди да поставите машината изключете мотора и се уверете, че всички подвижни части са напълно неподвижни.

След като изключите машината, никога не прилагайте допълнителна сила за да спрете въртенето на аксесоарите

УПОТРЕБА

Поставяне на подходящо свредло – Изборът на свредло е в пряка зависимост от материала които ще обработвате (вж. техн. х-ки)

ВНИМАНИЕ! ПОСТАВЯНЕТО НА СВРЕДЛОТО, ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА ВИНАГИ ПРИ ИЗКЛЮЧЕНА МАШИНА.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



Поставяйте свредлото докрай в патронника. Затегнете добре с помоща на ключа от комплекта. Проверете затягането на свредлото, като поставите ключа последователно в трите отвора на патронника. Извадете ключа от отвора преди да включите бормашината в контакта.

ВКЛЮЧВАНЕ

1. натиснете бутона за включване и стартирате бормашината.
2. чрез превключвателя на обороти можете да изберете необходимата скорост на въртене, която би била най-подходяща в зависимост от материала, които обработвате.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

Натиснете бутона за изключване, като по този начин машината се превежда в покой.

Обезопасявайте детайлите, които обработвате. Използвайте менгеме.

Не употребявайте сила при спирането на въртящите се части.

При наличието на механична или електрическа повреда незабавно изключете бормашината.

Използвайте защитни очила при обработката на метали и дървени детайли.

ГАРАНЦИЯ/ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- поддържайте винаги електроинструмента и захранващия кабел чисти (особено вентилационните отвори)

Не се опитвайте да почиствате машината като пххате заострени предмети във вентилационните отвори

Преди почистване изключете щепсела



Старите електрически устройства не бива да се третираат като обикновен отпадък. Изхвърлянето или рециклирането на части от тях трябва да става на места със съответното оборудване. За информация за събирането и използването на старо електрическо оборудване, обърнете се към местните власти или търговеца.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS FOR DRILL PRESS GATALOGUE № RTM 613

TECHNICAL DATA:

- Power supply 230V-50HZ
- Power Output 350W
- Speed (5 speeds) 580-2650 1/min
- Maximum drilling diameter: 13 mm
- Sound Pressure Level: $L_p = 62.1\text{dB}$
- Sound Power Level: $L_w = 75.1\text{dB(A)}$

PARTS

11. BASE
12. TABLE
13. TABLE RELEASE/LOCK
14. VERTICAL GUIDE POST
15. DRILL PRESS CHUCK
16. ON / OFF BUTTON
17. FEED HANDLE
18. BELT DRIVE COVER
19. EL. MOTOR
20. RELEASE/LOCK MECHANISM

INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

When using electrical power tools in order to reduce the risk of fire, electric shock and injuries must be met the following basic safety precautions:

Read these instructions completely before running the device in action. Keep these instructions:

23. Check the voltage indicated on the nameplate.
24. Keep your workplace clean.
25. Consider work place conditions - do not leave the instrument to the rain. Do not use electrical power tools in damp or wet environment. Work with good lighting. Not do use electrical power tools near flammable liquids or gases.
26. 6. Protect yourself from electric shock - avoid body contact with earthed surfaces (eg pipes, radiators, ovens, refrigerators);
27. Keep children away - Do not allow outsiders to touch your tools or power cord, hold them away from your work place.
28. Store unused tools in an appropriate place - Keep tools that you do not currently use in dry locked premises where children cannot reach them.
29. Do not overload the tool - it will do better and safer work within the manufacturer's prescribed range.
30. Use the appropriate tool for the job - do not try to make small or adapted tools to do the work of large and powerful tools. Do not use the tools for non-specific activities
31. Work with appropriate clothing - do not wear loose clothing and adornments, they could be caught by moving machine parts. When working outdoors it is recommended to wear protective rubber gloves and shoes with stable grabs. If you have long hair, wear a safety net.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



32. Wear safety goggles - moreover, use respiratory or a dust mask if cutting is associated with separation of dust.
33. Use dust extractors - if it is possible to attach to the tools devices extracting and collecting dust, ensure their proper installation and use.
34. Do not damage the power cord - never use the power cord for holding the instrument; never pull the cord to disconnect the plug from the outlet. Protect the cord from oily substances, contact with hot objects and sharp edges.
35. Lock the work piece - use clamps or vice for locking the processed work piece; thus is safer than if you hold it by your hand and you will be able to use both hands to work with the tool.
36. Do not reach out for objects beyond your range. Always operate in a stable position and constantly maintain a balance.
37. Treat carefully your instruments. Keep your tools sharp and clean to work better and safer. Observe the instructions for maintenance and replacement of attached devices. Periodically check the power cord and the plug of the instrument and if you find damages entrust them to a qualified repairperson. Check the used extensions periodically and replace the damaged one. Keep handles dry, clean and do not let staining with oil or grease.
38. Switch off the electrical tools from power supply network when they are not in use, before maintenance or when you replace the working instruments, such as replaceable blades, drills and cutting tools.
39. Do not leave keys on the electric instruments. Form a habit when pre-commissioning the electrical tool to check whether all switches and adjustable wrenches are removed from it.
40. Do not hold tools plugged in the electrical network with a pressed finger on the trigger. When you plug the instrument in the electrical network, make sure the main switch is in the "off" position.
41. Use extension when working outdoors. Use only purpose-designed extensions, marked accordingly.
42. Stay alert. Keep track of what you do, be reasonable and do not operate the tool when you are tired.
43. Check for damaged parts. Before you start working, always check carefully whether the protective devices and other parts operate correctly and perform the functions for which they were intended. Check alignment and attachment of the moving parts as well as for damaged parts. Check that all parts are installed correctly. Damaged or defective protective devices, switches and other components must be repaired or replaced by a qualified person. Do not use tools that cannot be switched on/off from the main switch.
44. CAUTION! Use the instrument and its devices in accordance with these guidelines for safe handling and by manner prescribed for the relevant instrument, having in mind the working conditions and work purpose that has to be fulfilled.

Entrust the repair of the tool only to qualified person. This power tool complies with the relevant rules on occupational safety. Qualified personnel using original spare parts is allowed to carry out repairs only, otherwise there is a substantial risk of accident for the worker.

BEFORE USE

Before using the machine for the first time it is advisable to obtain practical information about working with it.

Not work with asbestos-containing materials.

Tighten working parts, provided that they are not stable.

Do not fasten the instrument in press or vise.

Use fully unfolded cables with protective extensions for current 16 Amps.

At work wear protective goggles and gloves, dust mask and earplugs, resistant footwear.

If necessary, use an apron.

When you plug it into the socket, make sure the machine is turned off.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: П.Ч./24.03.2015г



Before using the machine for the first time it is advisable to obtain practical information about working with it.

Not work with asbestos-containing materials.

Tighten working parts, provided that they are not stable.

Do not fasten the instrument in press or vise.

Use fully unfolded cables with protective extensions for current 16 Amps.

At work wear protective goggles and gloves, dust mask and earplugs, resistant footwear.

If necessary, use an apron.

When you plug it into the socket, make sure the machine is turned off.

DURING USE

When you turn on powerful electrical devices it is possible occurrence of transient voltage fluctuations in the supply network, in coincidence of adverse circumstances, it is possible damage to other equipment connected in the electrical network (when the feed impedance of the mains is less than 0.25 Ω interferences are negligible).

Keep the cable away from the moving parts; transfer the cable to the rear, away from the machine.

If the cable is cut or damaged during operation, do not touch it, immediately disconnect the plug and never use the machine with a damaged cable.

Keep your hands from turning parts.

When processing metals sparks are separated - it is recommended to avoid proximity to other persons or flammable materials.

In case of electrical or mechanical failure, immediately turn off the machine and disconnect power source.

In case of interruption of power supply or unexpected withdrawal of the plug immediately turn the on/off switch to OFF position thus avoiding restart of the machine.

When stopping the machine do not use force.

AFTER WORK

Before leaving the machine, turn off the motor and make sure that all moving parts are stock-still.

After turning off the machine, never apply more force to stop the rotation of the accessories.

USAGE

Inserting an appropriate drill - Drill choice is in direct relation to the material to be machined (see tech characteristics)

CAUTION! INSERTION OF THE DRILLS IN THE CHUCK MUST BE DONE WHENEVER A MACHINE IS SWITCHED OFF.

Insert the drill until it reaches the bottom of the chuck. Tighten well with the help of a key from the set. Check the tightening of the drill by placing the key consequently into each of the three holes of the chuck. Remove the key from the hole before you put the drill plug into the socket.

TURNING ON

3. press the switching on button and start the drilling machine.
4. by speed switch you can select the speed that would be most appropriate depending on the material being processed.

TURNING OFF

Press the switching off button thus setting the machine at rest.

Secure the processed details. Use a vice.

Do not use force while the rotating parts stop.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: П.Ч./24.03.2015г



In presence of mechanical or electrical failure, disconnect the drill immediately.
Use protective glasses when handling metal and wooden parts.

GUARANTEE / ENVIRONMENTAL PROTECTION.

- maintain the power cord and the instrument clean (especially the ventilation holes).
Do not attempt to clean the machine by sticking sharp objects into the ventilation openings.
Unplug before cleaning.



Old electrical devices should not be treated as ordinary waste. Disposal or recycling of parts of them should be in places with the appropriate equipment. For information on collection and use of old electrical equipment, contact your local authorities or dealer.



e-mail: info@valerii.com www.valerii.com
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199
ул. "Строевско шосе" 3
тел./факс 032/ 953 666
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"
бул. "Атанас Москов" 13
тел.: 052/ 504 514
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"
бул. "Европа" 180, склад 33
тел.: 02/ 925 22 37
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г